

Rapport des Leist-Präsidenten / Rapport du Président de la Guilde Assemblée générale / Generalversammlung **3.02.2016**

Seit der GV 2013 darf ich unserem Quartierleist vorstehen. Speziell danke ich dem Ehrenpräsidenten Martin Siegenthaler, der mich und Vorstand immer noch engagiert unterstützt. Unser Team arbeitet weiterhin mit Freude und Effizienz. Seit der letzten GV vom 4. Februar 2015 hat er sich an 5 Sitzungen getroffen (5.03., 16.06., 21.10., 24.11.2015 und 7.01.2016) um die anfallenden Geschäfte zu erledigen und die Leistanlässe zu organisieren.

Liebe „Vorständler“, ich danke Euch recht herzlich für Eure Mithilfe + aktive Unterstützung.

Je remercie spécialement Marlise Guenin qui assume avec beaucoup d'enthousiasme secrétariat, envois et distributions de nos courriers auprès des membres. Un grand merci aussi à Robert Guenin qui a représenté notre société aux nombreuses séances du Comité de référendum contre le projet de 4,8 Mio de la Place du Marché-Neuf.

Robert Guenin wird sich in einigen Worten unter Pkt. 12 Verschiedenes zum Neumarktplatz äussern.

Wir hatten es letztes Jahr angesagt aber Danken darf ich nun offiziell auch unserem Vorstandsmitglied Thomas Oberle, welcher mehrere Stunden eingesetzt hat um für unseren Verein ein zweisprachiges Internetportal zu kreieren. Schaut einmal rein!

<http://www.guildemarcheneuf-bienne.ch> <http://www.neumarktleist-biel.ch>

Wie wir wissen, befindet sich unser Quartierleben in Mitten einer lebendigen Stadt, mit all ihren bekannten Problemen wie Verkehr, Drogenhandel, Prostitution, Unhöflichkeiten, Schmutz und Abfall. Diese Probleme erscheinen jedoch mehr oder weniger in allen Quartieren.

Zu diesem Thema und speziell der Situation im Heuerpark, welche bei gewissen Mitgliedern negativ aufstösst, haben Robert Guenin und ich uns am 5. März 2015 mit dem Inhaber des vis-à-vis situierten Café Flora, unser Mitglied

P. Bloebaum getroffen. Er hat uns über die durch ihn und einen bekannten Biel Geschäftsmann geplante Sanierung dieses Parks informiert. Eine private Geste zugunsten der Allgemeinheit! In der Zwischenzeit wurde die Arbeit grösstenteils erledigt und der andere Investor wurde auch bekannt, Ueli Roth, der initiative Immobilientreuhänder, welcher auch seine Büroliegenschaft an der Florastrasse hat.

Le 18 avril 2015 j'ai rencontré lors d'une séance les présidents des 10 autres Guildes et associations de quartiers de la ville pour établir et signer une intervention relative à la qualité de vie, la sécurité et propreté de notre ville. Celle-ci a été adressée à tous les Conseiller de ville. Nous déclarions que nous nous opposons spécialement au mesures d'économies et à la réduction des nettoyages de rues à 2 fois par mois dans les 9 quartiers dits extérieurs càd pratiquement tous à l'exception du centre ville rue de la Gare /rue de Nidau. Le document est consultable sur notre site internet.

Tout d'abord, remémorons-nous quelques moments de notre programme annuel **2015** - Zuerst einige Erinnerungen aus unserem Programm **2015**:

Am Samstag 2. Mai 2015 beteiligten sich 35 Personen am Besuch unserer neuen Bieler Sportanlage, der Tissot Arena. Wir hatten 13 noch-nicht Mitglieder dabei! Wir konnten die hintersten Ecken der Stadien besuchen und waren durch deren Grösse bewältigt. Mittlerweile wurde die Anlage eingeweiht und ist bereits mit einigen Anfangsschwierigkeiten in der Presse. Einer unserer Besucher, Marcel Schumacher, stürzte in der Treppe und brach sich einen Beinknochen. Somit konnten auch die internen Rettungsmassnahmen getestet werden ... diese waren noch nicht ganz überzeugend.

Le samedi 13 juin, votre président à participé sur la place du Marché-Neuf à un „Café citoyen“ consacré à l'aménagement de la place. Les attentes du public concernant l'aménagement et l'équipement de celle-ci sont bien loin de ce qui est prévu et nécessiteraient encore bien plus d'argent.

Am Samstag 22. August fand unser jährliches Quartierfest ab Ende Nachmittag im Schüsspark Uno statt. Warme Wetterbedingungen erlaubten uns den Abend draussen zu verbringen. Die Teilnahme war gross, speziell aus den gegenüber liegenden Blöcken der Salomegasse. Einen herzlichen Dank an die Eigentümer Schüsspark Uno, die uns Gastrecht auf ihrer schönen Anlage gewähren. Dieses Mal fehlten uns sogar Tische und Sitze. Wir werden uns für 2016 überlegen einige mehr zu organisieren, in der Hoffnung weiterhin im Schüsspark sein zu dürfen.

Le 31 août dernier, Robert Guenin et moi avons assisté sur la place du Marché-Neuf à la présentation du Comité de référendum pour le « non » auquel nous avons joint le nom de notre guilde vu vos réactions généralement négatives lors de nos deux AG précédentes.

Le 8 septembre Thomas Oberle a représenté notre Guilde à une deuxième réunion des présidences des guildes et associations de quartier où nous échangeons sur nos problèmes communs (Forum du bilinguisme) et nous regroupons nos interventions aux autorités communales.

Am Donnerstag 1. Oktober besuchten rund 16 Personen Chocolats Camille Bloch in Courtelary. Wir waren die letzte Besuchergruppe. Um- und Neu-bau macht dies wähen der nächsten Jahre nicht mehr möglich. 3 fachkundige Damen haben uns Fabrikationsräume und die Finessen der Schokolade – Produktion näher gebracht. Am Schluss hat ein kleiner Besuch im Fabrikladen erlaubt, sich mit Köstlichkeiten einzudecken. Besuche an Wochentagen ziehen natürlich nur pensionierte Mitglieder an aber **CB** kann am Samstag nicht besucht werden.

Le samedi 21 novembre 2015 notre caissier Hans Stiegler organisa le traditionnel après-midi match-aux-cartes au Restaurant du Soleil de Madretsch. Heureusement pour la participation de bons joueurs, cette manifestation est aussi ouverte aux non-membres. Un excellent souper a clos la rencontre.
Danke Hans für die Jass-Organisation!

Nachfolgend noch **einige Punkte** :

*Je me permets de relever encore **quelques points** :*

Lors de l'AG de l'année dernière, je vous avais informé que les statuts existaient maintenant en allemand et aussi en français. Ils sont disponibles sur notre site internet ainsi que le formulaire d'inscription pour nouveaux membres.

Wir suchen immer nach Neumitgliedern. Sind Eure Nachbarn und Quartierfreunde bei uns Mitglied ? Macht etwas Werbung !

Faites un peu de réclame pour notre société auprès de vos voisins et amis de quartier et essayez d'en faire de nouveaux membres!

Sur tous nos courriers, vous trouvez mes nos. tél. et mon e-mail. N'hésitez pas à me contacter pour me signaler des choses qui vous dérangent dans notre quartier, des points où vous aimeriez bien que la Guilde intervienne.

Meine Koordinaten finden Sie auf jedem Schreiben. Wir sind gerne für Sie aktiv. Melden Sie sich einfach bei mir per Tel. oder e-mail.

Je vous remercie de votre attention. / Ich danke für Eure Aufmerksamkeit .

3.02.2016 – Michel P.F. Esseiva, Président